

19 - Sorrow Skyscraper

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

15 minutes until the end of
the first stage, day two.

[00:06] ---

The fights currently taking place
will be the last fights for today.

[00:13] ---

Generation Guard!

[00:15] ---

Tomorrow, I'll definitely...

[00:18] ---

Stride Generation!

[00:23] ---

I'll beat this stage!

[00:27] ---

*Kumi, Enishi, Jaime,
sorry for worrying you.*

[00:32] ---

Are you alright?

[00:34] ---

Let's do our best, Tokoha!

[00:37] ---

I'll seize victory with
these hands next time!

[00:40] ---

*I can't have any more
embarrassing fights like that!*

[00:43] ---

Watch me, Miguel.

[00:45] ---

Attack Vanguard!

[02:27] ---

You look well.

[02:30] ---

Rin?

[02:31] ---

After losing yesterday and today,
I thought you'd be more upset.

[02:38] ---

I can't stay down forever!

[02:41] ---

There are people who couldn't come here.

[02:44] ---

I can't get depressed!

[02:49] ---

By the way, why did you join the U20, Rin?

[02:54] ---

Tokoha!

[02:57] ---

Hurry! The bus is leaving!

[03:00] ---

Got it!

[03:02] ---

Sorry, I'll see you later!

[03:06] ---

*What are you aiming for at
the U20, Hashima-senpai?*

[03:10] ---

Are you just being pulled around by me?

[03:13] ---

Are you always going to be bored?

[03:19] ---

Each and every one of them...!

SIGN Turn 19 Sorrow Skyscraper

[03:29] ---

Let's clear the first stage tomorrow!

[03:31] ---

Yeah! We'll get through for sure!

[03:33] ---

We'll be in trouble if we don't.

[03:49] ---

Aren't we lost, Makoto?

[03:50] ---

Those guys...

[03:51] ---

Shut up. Hold on.

[03:55] ---

This navigation app is no good.

[03:57] ---

The data signal is too slow.

[03:59] ---

We just have to go forward!

[04:01] ---

Forward is all there is!

[04:03] ---

Hey! I'm hungry!

[04:05] ---

Hey!

[04:12] ---

I encountered lots of teams
one after the other today

[04:15] ---

and gained points because of it.

[04:17] ---

That's amazing.

[04:19] ---

With all your wins today,
aren't you closing in on Hashima-senpai?

[04:22] ---

No, I was just lucky.

[04:24] ---

At this rate, the day Hayao-senpai
catches up with Hashima-senpai

[04:28] ---

might not be so far away.

[04:32] ---

Oh, no! I'm not nearly that good!

[04:36] ---

Yo, stop.

[04:37] ---

Huh? Do you need the toilet?

[04:41] ---

I won't be led by you any longer.

[04:44] ---

I challenge you, Shion Kiba!

[04:52] ---

Guys...You're both teammates...

[04:55] ---

You look like you're having a duel...

[04:57] ---

I'm fed up of playing in a team.
I'm leaving today.

[05:01] ---

But before that, I gotta thank you for
all you've led me around.

[05:07] ---

I see.

[05:09] ---

So if I win, you'll stay on the team?

[05:12] ---

Save your nonsense for after you've won!

[05:15] ---

I understand.

[05:17] ---

Bluffs won't work against me.

Prepare yourself.

[05:20] ---

Yes. It's a unique opportunity.

Please fight your best.

[05:24] ---

Stand Up!

[05:25] ---

The

[05:26] ---

Vanguard!

[05:30] ---

This is Rive's old store!

[05:33] ---

Uh...My dad never came here.

[05:35] ---

You don't mind where we go

if it's good but cheap, right?

[05:38] ---

Black hole!

[05:41] ---

So...What will you have?

[05:42] ---

Pork pancake of course!

[05:44] ---

Seafood, you mean? It has to be seafood.

[05:46] ---

Pork is the best when it's fried with eggs!

[05:50] ---

Nothing beats shrimp and squid when it

comes to their tenderness. Give it up.

[05:53] ---

Hey now, don't have a fight over that.

[05:57] ---

I want a savory pancake.

[05:59] ---

That's it!

[06:02] ---

- Yay! It's a crater!

- Careful!

[06:04] ---

Hey, aren't you teammates?

Take care of him, would you?

[06:08] ---

It's fine. That's just how Noa is.

[06:11] ---

Huh?

[06:12] ---

Yay!

[06:13] ---

Hold on! I'll show you how to do it!

Just sit down, okay?

[06:18] ---

Ride!

[06:19] ---

Black Shiver, Gavrail!

[06:22] ---

Call! Broken Heart!

[06:36] ---

Reign supreme, my new blade!

[06:39] ---

Ride! Knight of Heavenly Decree, Altmile!

[06:42] ---

Release Generation Zone!

[06:45] ---

Stride the Generation!

[06:47] ---

Divine Knight of Lore, Selfes!

[06:54] ---

Attack Vanguard with Selfes!

[06:59] ---

Activate Skill!

[07:01] ---

Bind as many cards from my hand as I like!

[07:03] ---

Add 5000 Power to Twin Sword!

[07:08] ---

Attack with Twin Sword!

[07:10] ---

Superior Call Suleiman with its Skill!

[07:12] ---

Suleiman's Brave! Add 3000 Power!

[07:15] ---

Attack with Suleiman!

[07:17] ---

Guard!

[07:19] ---

Turn End.

[07:21] ---

The bound cards return to my hand.

[07:23] ---

*Up until now, Shion has
been playing by the book.*

[07:26] ---

Quick attacks early on

[07:28] ---

*and saving his hand using binds
to complete Brave requirements.*

[07:31] ---

*Calling allies to increase
the number of his attacks.*

[07:34] ---

*But Angel Feather is a clan that works
best by interfering with the Damage Zone.*

[07:39] ---

This is where Hashima-senpai will shine!

[07:41] ---

What will we do if Hashima-senpai quits?!

[07:46] ---

Release Generation Zone!

[07:49] ---

Ye feeble ones!

Disappear before the law of Heaven!

[07:53] ---

Stride Generation!

[07:57] ---

Holy Seraph, Altiel!

[08:01] ---

Stride Skill!

[08:03] ---

Look at the top three cards in my deck
and place one face-up in my Damage Zone!

[08:09] ---

Superior Call one face-up
card from my Damage Zone!

[08:12] ---

Add 2000 Power!

[08:14] ---

Activate Broken Heart's Skill!

[08:16] ---

When a card is placed in the Damage Zone,

[08:19] ---

add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[08:23] ---

Altiel's Rescue!

[08:25] ---

Recover as much damage as there
are face-up Altiels in my G-Zone!

[08:29] ---

Rescue Check!

[08:30] ---

Critical Trigger!

[08:32] ---

The Power goes to Broken Heart,
the Critical to my Vanguard!

[08:36] ---

Broken Heart's Skill!

[08:38] ---

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[08:41] ---

Here it is! Rescue!

[08:43] ---

*By swapping cards into her Damage Zone,
she can get more Triggers*

[08:46] ---

*and use Angel Feather's
abilities to their fullest!*

[08:49] ---

It's Hashima-senpai's favorite play!

[08:52] ---

Attack Vanguard with Harut!

[08:55] ---

Activate Skill!

[08:56] ---

Superior Call Sunny Smile Angel!

[08:58] ---

Broken Heart's Skill!

[09:00] ---

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[09:06] ---

I don't care if you're the previous champion.

[09:09] ---

You got defeated immediately,

[09:11] ---

you weakling!

[09:13] ---

Intercept!

[09:15] ---

I have no excuse regarding that.

[09:17] ---

I will definitely settle my debt.

[09:20] ---

It doesn't matter who my opponent is.

[09:22] ---

If I don't beat them,
I won't be able to get what I seek.

[09:25] ---

Therefore, I must win!

[09:27] ---

You'll gain everything by winning?

[09:30] ---

So that's what you want?

[09:32] ---

Attack with Altiel!

[09:34] ---

Add 3000 Power with Sunny Smile's Skill!

[09:40] ---

Perfect Guard!

[09:41] ---

Triple Drive!

[09:43] ---

Heal Trigger! Recover one damage!

[09:46] ---

The Power goes to Broken Heart!

[09:48] ---

Attack Vanguard!

[09:50] ---

Generation Guard!

[09:52] ---

Divine Knight of Godly Defense, Igraine!

[09:54] ---

Its Brave adds 5000 to the Shield!

[09:56] ---

Also, with its Skill, add 10,000!

[10:00] ---

In order to keep the club alive,

[10:03] ---

in order to win the tournament,
beating Kazumi Onimaru is essential.

[10:07] ---

However, my wish is not either of those.

[10:10] ---

I told you, didn't I? That there is
someone I want to fight seriously.

[10:14] ---

Tokoha Anjou.

[10:20] ---

And one other.

[10:23] ---

Alright. It's ready.

[10:27] ---

Bon appetit!

[10:31] ---

It's great!

[10:36] ---

Careful!

[10:41] ---

It's hot but it's so good!

[10:55] ---

Even still, being able to
fight the late Rive's son...

[10:59] ---

And to be able to
eat the same food as him...

[11:02] ---

About that...

[11:04] ---

My dad's alive, you know?

[11:06] ---

Of course! Rive will
always live in our hearts.

[11:10] ---

That's not what I meant...

[11:12] ---

We carry Rive's will in our hearts.

[11:14] ---

My aspiration, the team's strategist!

[11:17] ---

Shin Nitta is also in our hearts!

[11:19] ---

Shin Nitta?

[11:21] ---

Shin?

[11:22] ---

That's right. He was Rive's right-hand man

[11:24] ---

and still wanders the world
trying to surpass his master

[11:29] ---

as a solitary fighter.

[11:31] ---

I could cry!

[11:33] ---

*That solitary fighter is
right above us though...*

[11:36] ---

Even if I said that,

they won't believe me will they...

[11:48] ---

If we win, Team Nippon's
dream will be realized!

[11:52] ---

We have to win to make that happen!

[11:54] ---

You're amazing, fighting for
a team you've never seen.

[11:58] ---

What is your motivation?

[12:00] ---

We want to hear your
feelings about the U20!

[12:04] ---

I just...I want to fight
stronger and stronger people.

[12:08] ---

There are people I want
a rematch against too.

[12:11] ---

But above all, there are people
I want to fight so badly.

[12:15] ---

Shion...Tokoha.

[12:18] ---

Now they've become stronger, I want
to fight them with all my strength!

[12:26] ---

What is with this guy?

[12:28] ---

*Saying ridiculous things
like he'll gain everything...*

[12:32] ---

*And even so, that fighting with
his friends is more important?*

[12:35] ---

Something so stupid...

[12:39] ---

Knight of Heavenly Decree, Altmile's Skill!

[12:42] ---

Superior Call! Add 4000 Power!

[12:45] ---

*I want to fight Tokoha and
Chrono now they're stronger!*

[12:49] ---

I want to test myself!

[12:50] ---

And I want to surpass them all!

[12:54] ---

My responsibilities and selfishness have
nothing to do with it! That's my own wish!

[12:58] ---

Stride the Generation!

[13:03] ---

Holy Dragon, Luminous Hope Dragon!

[13:07] ---

Stride Skill!

[13:09] ---

Luminous Hope Dragon's Skill!

[13:11] ---

Turn one G-Zone card face-up!

[13:14] ---

For each of this card, add 10,000 Power!

[13:17] ---

For each Rear-guard with Brave, add 1000!

[13:20] ---

T-Ten thousand?!

[13:22] ---

That's Shion's new G-Unit?!

[13:25] ---

It's a whole level apart!

[13:28] ---

Attack Vanguard with Luminous Hope Dragon!

[13:31] ---

Luminous Hope's Brave!

[13:33] ---

There are two or more cards
with Brave face-up in the G-Zone,

[13:37] ---

so I can Superior Call a
Grade two Unit with Brave from my deck!

[13:41] ---

Vanguard is the only thing
that can make me free!

[13:47] ---

Perfect Guard!

[13:54] ---

Triple Drive!

[13:55] ---

Critical Trigger!

[13:57] ---

All of its effects go to Twin Sword!

[14:00] ---

Critical Trigger!

[14:01] ---

All of its effects go to Escort!

[14:04] ---

You can quit if you want.

[14:09] ---

You can't say that, Shion!

If Hashima-senpai quits, the team will...

[14:13] ---

If we don't win the U20...

[14:16] ---

The Fukuhara Vanguard Club
will be shut down!

[14:19] ---

The reason I invited
Hashima-senpai to the team

[14:22] ---

was because I thought she had the right
power to help us achieve our goal.

[14:27] ---

But...even if she quits,

[14:30] ---

I will carve open a path to victory!

[14:32] ---

No matter what difficulties stand in my way!
I will gain everything I desire!

[14:37] ---

That is Shion Kiba!

[14:41] ---

Shion...

[14:43] ---

Attack Vanguard with Escort Eagle!

[14:47] ---

Don't mess with me! I'll choose for myself!

[14:50] ---

Damage Check!

[14:51] ---

Broken Heart's Skill!

[14:53] ---

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[14:56] ---

Gavrail's Skill!

[14:58] ---

Add 2000 Power to the Units in all rows!

[15:01] ---

Each of their Skills activate once more!

[15:07] ---

Wow! It's not her turn to attack
but her Power has shot up!

[15:11] ---

This makes it difficult
for Shion to attack!

[15:14] ---

Attack Vanguard with Twin Sword!

[15:16] ---

Intercept!

[15:18] ---

U20?

[15:19] ---

I don't care about that at all!

[15:23] ---

Stride Generation!

[15:27] ---

Once more, Holy Seraph, Altiel!

[15:31] ---

Stride Skill!

[15:32] ---

Broken Heart's Skill!

[15:37] ---

Now there are three Altiels
face-up in the G-Zone!

[15:41] ---

Altiel's Rescue! Triple Rescue Check!

[15:48] ---

Critical Trigger!

All of its effects go to my Vanguard!

[15:52] ---

Broken Heart's Skill!

[15:53] ---

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[15:56] ---

The same Skill activates once again!

[15:58] ---

And once more, Broken Heart's Skill!

[16:00] ---

I will win! Win! Win!

[16:03] ---

I am always strong!

[16:05] ---

Whenever, wherever, against whomever!

[16:08] ---

Call! Black Relief, Aratoron!

[16:12] ---

Azrail's Skill!

[16:17] ---

Broken Heart's Skill!

[16:19] ---

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[16:22] ---

I'll beat each and every one of them down!

[16:25] ---

Altiel's Generation Break 3!

[16:28] ---

Add 2000 Power to Units in every row!

[16:31] ---

Activate the same Skill once more!

Once more!

[16:34] ---

And once more!

[16:35] ---

I'll show you!

Watch! Just you watch!

[16:43] ---

I will win!

[16:46] ---

Perfect Guard!

[16:53] ---

Triple Drive!

[16:54] ---

Critical Trigger!

All of its effects go to Broken Heart!

[16:58] ---

Critical Trigger!

All of its effects go to Broken Heart!

[17:02] ---

Maalik's Rescue! Rescue Check!

[17:04] ---

Critical Trigger!

All of its effects go to Broken Heart!

[17:08] ---

Broken Heart's Skill!

Add 2000 Power to my Vanguard and itself!

[17:13] ---

Amazing!

[17:14] ---

She's drawing out all of Angel Feather's power!

[17:18] ---

It's hot! My blood is boiling!

[17:22] ---

It feels good!

[17:24] ---

This is it! This is what I wanted!

[17:28] ---

Go! Broken Heart!

[17:31] ---

Scouting Owl's Brave!

[17:33] ---

Guard from the rear row!

[17:34] ---

Add 5000 Power to the Shield!

[17:36] ---

Intercept!

[17:37] ---

Add 5000 to the Shield with Brave!

[17:39] ---

And Guard!

[17:45] ---

He endured it!

[17:49] ---

So you were totally
prepared to defend as well?

[17:51] ---

Hah! Well done.

[17:53] ---

Turn End!

[17:56] ---

Rin Hashima is incredible!

[17:58] ---

She truly is worthy of the title, "Queen"!

[18:01] ---

I said all that, but I really do want her.

[18:06] ---

I'll gain everything!

[18:08] ---

Stride the Generation!

[18:12] ---

Holy Dragon, Luminous Hope Dragon!

[18:15] ---

Stride Skill!

[18:18] ---

Luminous Hope's Skill!

[18:20] ---

Now there are three of this card
face-up in my G-Zone!

[18:23] ---

Therefore! Add 30,000 Power!

[18:26] ---

30,000?!

[18:28] ---

I have five 10,000 Guards.
No Perfect Guards.

[18:33] ---

I'll defend against it!

[18:35] ---

Attack Vanguard!

[18:37] ---

Luminous Hope's Brave!

[18:39] ---

Superior Call Redon!

[18:41] ---

Add 3000 Power!

[18:43] ---

Redon's Brave!

[18:44] ---

Add 3000 Power to all
other Units in every row!

[18:53] ---

Generation Guard!

[18:55] ---

Holy Seraph, Oraphiel!

[18:57] ---

I have more than 4 damage.
Add 5000 to my Shield!

[19:00] ---

Also Guard! Intercept!

[19:04] ---

It's not over!

[19:05] ---

- Triple Drive!
- I won't let you!

[19:07] ---

The Triggers will decide
the fate of our team!

[19:10] ---

First Check!

[19:13] ---

Second Check!

[19:17] ---

Third Check!

[19:26] ---

Heal Trigger!

[19:29] ---

Recover one damage!
The Power goes to Redon!

[19:31] ---

Go!

[19:34] ---

Come at me!

[19:50] ---

C'est fini.

[20:06] ---

It's not enough!

[20:10] ---

I'll stay with you until the end.

[20:15] ---

If I quit now, it would irritate me because
it would look like I was running away.

[20:22] ---

Is that so?

[20:23] ---

There's no point hiding it.
You're relieved, aren't you?

[20:27] ---

Yes. Honestly, I'm relieved.

[20:30] ---

I was able to rediscover
your value in this fight.

[20:35] ---

You really are shady.

[20:44] ---

I-I'm so glad! I didn't know
what I'd do if you quit!

[20:50] ---

But! More than that, I'm so
overwhelmed by your fight!

[20:54] ---

I just...I just...!

[20:56] ---

You were beautiful!!

[20:58] ---

Don't say such disgusting things!

[21:00] ---

Ow!

[21:01] ---

Listen! I won't forgive you
if you hold me back!

[21:06] ---

From now on, I'll be using you and
your piece of garbage tournament!

[21:11] ---

The Queen is strong because
she wins against the strong.

[21:15] ---

The U20 is the perfect stage to
show off that strength, I take it?

[21:20] ---

When the U20 is over, it's your turn!

[21:23] ---

Next time, I'll crush you!

[21:25] ---

With pleasure.

[21:27] ---

It finally feels like the club is together!

[21:32] ---

Let's do our best, Shion! Hashima-senpai!

[21:37] ---

Don't get ahead of yourself!

[21:39] ---

But...!

[21:41] ---

Hashima-senpai!

[21:47] ---

Please wait! Hashima-senpai!

[21:52] ---

Thank you for today!

[21:54] ---

Ah, I can see it!

[21:56] ---

You like stars, don't you?

[21:58] ---

Yeah! Just as much as Vanguard!

[22:01] ---

Because the universe and
Vanguard are endlessly expanding!

[22:04] ---

That's right! Vanguard's potential is limitless!

[22:07] ---

We aim to be the best in the universe!

[22:09] ---

We're destined teammates.

[22:12] ---

Yeah!

[22:13] ---

The universe, huh?

[22:18] ---

I wonder if the Planet Cray
is up there too?

[23:55] ---

Senpai! I was so moved today!

[23:58] ---

Hm? Are you that happy to have
officially become my slave?

[24:03] ---

Thank y-
Huh? Your slave?

[24:06] ---

What? Are you not pleased?

[24:08] ---

Good for you, Hayao-senpai!
You've been acknowledged.

[24:12] ---

What are you talking about?

[24:13] ---

It's Hashima-senpai's way of expressing love.
She's blushing actually.

[24:17] ---

Be quiet! Shut up! Slave #2!

SIGN Turn 20 Unyielding Pirate

[24:19] ---

Wow! I'm so happy! Thank you!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:56:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:56:49 UTC by whimsee